

防災情報

Disaster-prevention information

防災情報の種類

Types of disaster prevention information

大雨や台風などで災害の可能性がある場合、段階的に気象情報や河川情報が発表され、俱知安町から避難情報が出されます。警戒レベルに応じた避難行動を確認し、自分にあてはめて避難のタイミングを考えておくことが大切です。

If there is a possibility of a disaster due to heavy rain or a typhoon, weather information and river information will be announced in stages, and Kutchan Town will issue evacuation information. It is important to check the evacuation behavior according to the caution level and apply it to yourself and think about the timing of evacuation.

警戒レベル Alert level	避難の情報 Evacuation information	取るべき行動 What you should do	気象情報(気象庁)・河川情報(国土交通省) Weather information (Japan Meteorological Agency), River information (Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)
警戒レベル5相当 Alert level 5 equivalent 命の危険 直ちに安全確保! Your life is in danger. You should immediately keep yourself safe.	緊急安全確保 ※1 (俱知安町が発令) Emergency Safety Measures ※1 (Issued by Kutchan town)	災害が発生・切迫している状況です。 命を守るための最善の行動をとりましょう。 A disaster has occurred or is imminent. Let's do our best to save lives.	レベル5大雨特別警報 レベル5氾濫特別警報 など Level 5 Emergency Warning(Heavy rain), Level 5 Emergency Warning(Flood), etc.
〈警戒レベル4までに必ず避難!〉 <Be sure to evacuate by Alert level 4!>			
警戒レベル4相当 Alert level 4 equivalent 危険な場所から 全員避難 All people should be evacuated from dangerous places.	避難指示 (俱知安町が発令) Evacuation Instruction (Issued by Kutchan town)	速やかに避難行動をとりましょう。避難場所までの移動が危険と思われる場合は、近くの安全な場所や自宅内のより安全な場所に避難しましょう。 Let's take evacuation action promptly. If it seems dangerous to move to an evacuation site, evacuate to a safer place nearby or to a safer place in your home.	レベル4土砂災害危険警報 レベル4氾濫危険警報 など Level 4 Urgent Warning(Landslide), Level 4 Urgent Warning(Flood), etc.
警戒レベル3相当 Alert level 3 equivalent 危険な場所から 高齢者等は避難 The elderly and the vulnerable should be evacuated from dangerous places.	高齢者等避難 ※2 (俱知安町が発令) Evacuation of the Elderly, Etc. ※2 (Issued by Kutchan town)	ご高齢の方、障がいのある方、乳幼児など、避難に時間のかかる人とその支援者は退避行動をとりましょう。 People who need more time to evacuate, such as the elderly, people with disabilities, and infants, and their supporters should evacuate.	レベル3大雨警報 レベル3氾濫警報 など Level 3 Warning(Heavy rain), Level 3 Warning(Flood), etc.
警戒レベル2 Alert level 2 自らの避難行動を確認 Reconfirm what should you do for evacuation.	レベル2大雨注意報 など (気象庁) Level 2 Advisory(Heavy rain), etc. (Japan Meteorological Agency)	避難に備え、防災マップなどにより、自ら避難行動を確認しましょう。 In preparation for evacuation, let's check the evacuation behavior by yourself with a disaster prevention map, etc.	
警戒レベル1 Alert level 1 災害への心構えを高める Be alert for emergencies.	早期注意情報 (気象庁) Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)	気象情報などに注意して、災害への心構えを高めましょう。 Pay attention to weather information and be prepared for disasters.	

※1 すでに災害が発生・切迫しており、市町村が災害の状況を確実に把握できるものではない等の理由から、警戒レベル5は必ず発令される情報ではありません。

※2 警戒レベル3は、高齢者等以外の人も必要に応じ普段の行動を見合わせ始めたり、避難の準備をしたり、危険を感じたら自主的に避難するタイミングです。

Note 1: Alert level 5 is not information that is always issued due to the fact that a disaster has already occurred or is imminent and the municipality is not in a position to assess the disaster situation.

Note 2: An Alert level 3 indicates that everyone living in the evacuating area should prepare to evacuate if the Alert Level is raised. People who may have difficulty evacuating quickly or who feel that they are already in danger should proceed to evacuate themselves.

避難所の種類

Types of shelters

避難所開設について

Opening of shelters

災害時に全ての避難所が開設されるとは限りません。

●地震の場合は建物の安全性を確認して開設を判断します。

●洪水の場合は避難対象地域に応じて避難所を開設します。

開設する避難所については、防災行政無線・SNS・テレビ・ラジオや広報車など複数の手段でお知らせします。

Not all shelters open at the time of a disaster.

● In case of an earthquake, the opening of a shelter will be determined after confirming the safety of the building.

● In case of a flood, shelters will be opened depending on the areas to be evacuated.

Shelters to be opened will be announced by multiple means (e.g., community wireless system, SNS, TV, radio, loudspeaker trucks).

指定一般避難所

Designated general shelter

災害発生時、または発生するおそれがある時に、避難者を収容し短期間の「避難生活をするための施設(公共施設等)」です。

These are "facilities for evacuation (e.g., public facilities)" to accommodate evacuee for a short period when a disaster occurs or is likely to occur.

指定福祉避難所

Designated welfare shelter

指定一般避難所での避難生活を続けることが困難な高齢者や障がい者、妊産婦などの特別な配慮を必要とされる方が避難する施設です。

These are facilities for evacuation of people who need special consideration, such as the elderly, people with disabilities, and pregnant and nursing mothers, who have difficulty continuing their evacuation in designated general shelter.

指定緊急避難場所

Designated emergency evacuation place

災害発生時、または発生するおそれがある時に「一時的に避難する施設及び場所」です。

These are facilities and places for temporary evacuation at the time of a disaster or when there is risk of a disaster.

災害の被害を軽減するために

To reduce disaster damage

町民一人ひとりが地域防災の主役です

ふだんの防災活動、災害時の対応どちらも、家庭(自助)、地域(共助)、行政(公助)それぞれの取り組みが不可欠です。そして、それぞれの連携によって、地域の防災力がさらに高まります。

Each resident plays a major role in regional disaster prevention.

Efforts at home (self-help), community (mutual help) and administrative (public help) levels are essential in both disaster prevention activities in normal times and responses to disasters. Cooperation among these levels will further improve the disaster prevention ability of the community.



ペットを連れての避難について

Evacuation with your pet

避難の指示があった時には、動物を連れて避難しましょう。

災害時は人も動物も興奮していますから、普段と違った行動を取ることも考えられます。リードは放さないようにしっかり持ち、キャリーバッグやケージはしっかり抱えて動物の安全に気を配りましょう。

避難所では、動物の世話やフードの確保、飼養場所の管理は飼い主の責任の下に行うことになります。衛生的な飼養管理を行うことはもちろん、周りの人に配慮したルールを作り、飼い主同士が協力して助け合いましょう。



When an evacuation order is issued, evacuate with your pet. Since animals are agitated at the time of a disaster, they may act differently from usual. Please ensure the safety of your pet by holding on to the leash tightly or holding the carrying case/cage securely. At a shelter, pet owners are responsible for caring their pets, securing food and managing the places where they keep their pets. Pet owners should not only ensure hygienic pet care, but also make rules with consideration to people around them and help each other.